

## Pour les clients qui lisent le message "Veuillez apporter votre carte de séjour en cours de validité"

En cas de modification de votre période de séjour et/ou de votre statut de séjour, vous êtes priés de présenter votre carte de séjour en cours de validité.

Une lettre intitulée « Demande de présentation d'une carte de séjour valide » est envoyée aux clients dont la période de séjour enregistrée chez nous a expiré.

Veuillez noter que si vous ne présentez pas votre carte de séjour en cours de validité, certaines de vos transactions peuvent être restreintes.

Si le message « Veuillez apporter votre carte de séjour en cours de validité » s'affiche lorsque vous utilisez l'ATM ( distributeur automatique de la monnaie ) ou Yucho Direct (service Web), veuillez présenter votre carte de séjour en cours de validité et votre livret ou carte de paiement à la banque japonaise de la poste ou au comptoir d'épargne de la poste.

Même si le message ne s'affiche pas sur l'écran d'ATM ( distributeur automatique de la monnaie ) ou sur la page Yucho Direct, lors du renouvellement de votre carte de séjour, merci de nous la présenter dans les meilleurs délais.


Votre aimable coopération est très appréciée.

### 【Spécimen】

■ Bordereau détaillé de la transaction au ATM ( distributeur automatique de la monnaie )

ご利用明細票		
お取扱日	店番	お取引内容
99-99-99	12345	カード引出
記号	番号	
*****	****1234	
取扱番号	お取引金額	
N001	= 20,000	
	残高	
42L0	= 80,000	
取扱時間中に在留カード・キャッシュカードを窓口にお持ちください。 PLEASE BRING YOUR VARID RESIDENCE CARD TO A SERVICE COUNTER.		
ご利用いただきましてありがとうございました。 —— ゆうちょ銀行 ——		

ご利用明細票		
お取扱日	店番	お取引内容
99-99-99	12345	カード引出
記号	番号	
*****	****1234	
取扱番号	お取引金額	
N001		
	残高	
4134		
ご指定の取引は取り扱いできません 取扱時間中に在留カード・キャッシュカードを窓口にお持ちください。 UNABLE TO PROCESS THIS TRANSACTION. PLEASE BRING YOUR VARID RESIDENCE CARD TO A SERVICE COUNTER.		
ご利用いただきましてありがとうございました。 —— ゆうちょ銀行 ——		

 **ゆうちょ銀行**

お問い合わせ ▶ ヘルプ ▶ ホームへ

**ゆうちょダイレクト** ログアウト

### ゆうちょ銀行からのお知らせ

#### お知らせ

在留カードによる在留期間等の確認手続きをお願いいたします。  
Please report your residence card.

当行では在留カードの在留期間（満了日）について、定期的に確認を行っております。

恐れ入りますが、営業時間中に①在留カードと②通帳またはキャッシュカードをお持ちのうえ、お近くのゆうちょ銀行または郵便局の貯金窓口までお越しください。

- ・ [郵便局・ATMをさがす](#)

なお、お客さま情報管理センターから送付された「現在の在留カード提示のお願い」をお持ちのお客さまは、下記リンク先の「ゆうちょ銀行 お客さま情報ご申告サイト」からご案内に記載されているIDとパスワードでログインし、現在の在留カードの画像をアップロードしていただきますと、窓口でのお手続きは不要です。

お手続きいただくまでの間、一部サービスをご利用いただけない場合がございます。  
ご面倒をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いいたします。

※ お手続き後、しばらくはこのメッセージが表示される場合がありますのでご了承ください。

We regularly check the period of stay (expiration date) of your residence card.  
It would be much appreciated if you could bring your (1) residence card and (2) passbook or cash card during business hours to your nearest Japan Post Bank or Post Office savings counter.

- ・ [Post Office and ATM Locator](#)


If you have already received a letter titled "Request for Presentation of Valid Residence Card" sent from the Customer Information Management Center, please access the "Japan Post Bank Customer Information Declaration Website" from the link below. If you log in with your ID and password and upload a copy of your valid Residence Card, you do not need to come to the counter to make the procedure.

Some services may not be available until you complete the procedure. We apologize for the inconvenience, and thank you for your kind understanding and cooperation.

Please kindly note that this message may be displayed for a while after you replied.

- ・ [ゆうちょ銀行 お客さま情報ご申告サイト\(Japan Post Bank Customer Information Declaration Website\)](#)  
日本語・英語以外の言語によるご案内には、以下をご参照ください。  
Regarding other language versions of "Notification letter", please refer to the following site.
- ・ [お客さま情報の提出等のお願い](#)

対象記号番号は以下の通りです。  
99999-99999999



The screenshot shows the Japan Post Bank Yucho Direct interface. The top navigation bar includes the bank logo, the text 'ゆうちょ銀行' (Japan Post Bank), and links for 'お問い合わせ' (Contact Us), 'ヘルプ' (Help), and 'ホームへ' (Home). The main header features 'ゆうちょダイレクト' (Yucho Direct) and a 'ログアウト' (Logout) button. A left sidebar menu lists various services: 'メニュー' (Menu), 'ダイレクトトップ' (Direct Top), 'セキュリティ' (Security), '生体認証' (Biometric Authentication), 'トークン' (Token), '照会' (Inquiry), '現在高照会' (Current Account Inquiry), '入出金明細照会' (Transaction History Inquiry), '送金' (Remittance), '振込・振替' (Transfer), '税金・各種料金の払込み (ペイジー)' (Tax and Fee Payment), '国際送金' (International Remittance), and '資産運用' (Asset Management). The main content area is titled 'ゆうちょ銀行あて振替' (Transfer to Japan Post Bank). A prominent red error message box contains the following text: '▲ エラーが発生しました！' (An error has occurred!), '恐れ入りますが、ご指定の取引は取り扱いできません。在留期間等の確認手続きが必要です。' (We are sorry, but we cannot process the specified transaction. Confirmation procedures for the period of stay, etc., are required.), '①在留カードと②通帳またはキャッシュカードをご持参のうえ、お近くのゆうちょ銀行または郵便局の貯金窓口にお問い合わせください。' (Please bring your valid Residence Card and passbook/cash card during business hours to the savings window of your nearest Japan Post Bank or post office.), 'エラー種別 P695' (Error type P695), 'Please kindly note that suspension of your account will be lifted after we can confirm the date of expiration.', 'Please bring your valid Residence Card and passbook/cash card during business hours to the savings window of your nearest Japan Post Bank or post office.', 'Thank you for your cooperation and kind understanding.', and 'error classification P695'. A 'ダイレクトトップ' (Direct Top) button is located at the bottom of the error message box.

## FAQ

Q J'ai reçu une lettre intitulée "Demande de présentation d'une valide carte de séjour ". Que dois-je faire?

A Veuillez présenter votre carte de séjour en cours de validité conformément aux instructions ci-dessous.

[Procédures Web]

Veuillez visiter le « Site Web de déclaration d'informations sur les clients de la banque japonaise de la poste (Japan Post Bank)» et télécharger une image de votre carte de séjour en cours de validité.

\*Vous aurez besoin de l'identifiant et du mot de passe indiqués sur la lettre intitulée "Demande de présentation d'une valide carte de séjour" pour vous connecter.

(URL): [https://www.jp-bank.japanpost.jp/honnin/hn\\_zct.html](https://www.jp-bank.japanpost.jp/honnin/hn_zct.html)

[Procédures en vente libre]

Veuillez présenter votre carte de séjour en cours de validité et votre livret ou carte de paiement à la banque japonaise de la poste (Japan Post Bank) ou au comptoir d'épargne de la poste.

Q J'ai égaré la lettre intitulée « Demande de présentation d'une valide carte de séjour ». Que dois-je faire?

A Veuillez présenter votre carte de séjour en cours de validité conformément aux instructions ci-dessous.

[Procédures Web]

Veillez visiter le "Site Web de déclaration d'informations sur les clients de la banque japonaise de la poste (Japan Post Bank)" et télécharger une image de votre valide carte de séjour.

\*Vous aurez besoin de l'identifiant et du mot de passe indiqués sur la lettre intitulée "Demande de présentation d'une valide carte de séjour" pour vous connecter.

(URL): [https://www.jp-bank.japanpost.jp/honnin/hn\\_zct.html](https://www.jp-bank.japanpost.jp/honnin/hn_zct.html)

[Procédures en vente libre]

Veillez présenter votre carte de séjour en cours de validité et votre livret ou carte de paiement à la banque japonaise de la poste (Japan Post Bank) ou au comptoir d'épargne de la poste.

Si le renvoi de la lettre est nécessaire, veuillez appeler le Centre de gestion d'informations des clients de la banque japonaise de la poste (Japan Post Bank).

TÉL : 0120-340-004

Heures disponibles en semaine de 8h30 à 21h00\*

Week-ends et jours fériés : 9h00 – 17h00

\*À compter du 1er octobre 2021, les heures disponibles en semaine seront modifiées de 9 h 00 à 19 h 00.

\*Veillez noter que le renvoi de la lettre peut être difficile après un certain temps écoulé depuis l'envoi de la lettre originale.

Q Un message "Veillez apporter votre carte de séjour au guichet" s'est affiché. Que devrais-je faire?

A Veuillez présenter votre carte de séjour en cours de validité et votre livret ou votre carte de paiement à la banque japonaise de la poste (Japan Post Bank) ou au comptoir d'épargne de la poste.

Veillez noter que même si le message "Veillez apporter votre carte de séjour au guichet" ne s'est pas affiché, lors du renouvellement de votre carte de séjour, vous êtes prié de la présenter à la banque japonaise de la poste (Japan Post Bank) ou au comptoir d'épargne de la poste dans les meilleurs délais.